

商务写作技巧 3 充分展现正能量 (Use of Positive Language)

商务写作是润滑油，帮助日常工作能顺利进行；因此写作时，须牢记：1. 为读者提供充分的信息；2. 营造积极向上的正能量。怎样才能做到呢？这和正面表述 (positive language use) 是分不开的。让我们先来看看一则反面的例子：

Date 2018-3-6 10:50 AM
To Mark Hager (MHager@bat.com)
From David Jackson (DJackson@bat.com)
Subject Project Update

We're on schedule except for setting up the grinding wheels because they haven't been received yet and calibrating the tools because new master blocks haven't been uncrated. Joe Simons has been out all week with the flu.

Everything should be done next week.

在这封公司内部邮件中，David 汇报了这周的进展，但真的有进展吗？一连串负面的表述(except for, haven't been received..., haven't been uncrated, ...out all week with the flu) 一定会让老板（读者）很失望吧！

有人会说，那没有办法哈，如果现实就是很灰色，我也写不出花儿来啊。让我告诉你，其实有时即使是负面消息，我们也可以正面来表述的。让我们来看一些例子：

1. We are sorry that we must reject your application for credit this time.

这句话拒绝了客户信用卡的申请，这样直截了当的表述也未尝不可。但在客户至上的商务环境中我们其实可以说得更正面、更客气、更委婉些。有同学说：那我能不能改成这样：

1a. We would be more than willing to approve your application for credit next time.

嗯嗯，听上去很正面，但是有误导读者（客户）的嫌疑哈！拒绝该客户信用卡的申请一定是有原因的，比如对方的信用纪录。不能给人感觉好像下次申请就批准。那该怎么表述呢？又得考虑不伤及客户的颜面，又得把拒绝的意思表达出来？

让我们来学习学习下面这个表达方式：

1b. All this time we can serve you on a cash basis only.

这个表达既委婉，又把拒绝的意思很清楚的表示出来了，唯一负面的词是“only”！

让我们再来看一个例子：

2. If you fail to provide the specifications by the May 1 deadline, the project will fail.

这句话听上去像是威胁；目的无非是想让读者在截止日期前提供具体说明。要达到这个目的，作者其实可以用完全正面的语气：

2a. By providing the specifications by May 1, you can be assured that the project will be on time.

读了前面介绍的这些例子，是不是有点感觉了？商务写作中请时刻记得正面表述，即便在表达负面信息的时候。拿下面这个例子来练练手吧：

3. We are unable to promote you to supervisor because you do not have the skills and experience required for this position.

Copyright © Haiying Feng

冯海颖，副教授，博士，硕士生导师；国际期刊 Asian ESP Journal 副主编。研究方向为二语写作、跨文化交际、专门用途英语等。讲授写作相关的课程主要包括：商务英语写作（ENG407），商务英语写作（一）（ENG605），商务英语写作（二）（ENG188），高级商务英语与写作（ENG560），学术英语阅读与写作（ENG602），研究方法与伦文写作（硕士生课程），学术交流英语（博士公共课）。

